

LANDSKAB 2/00

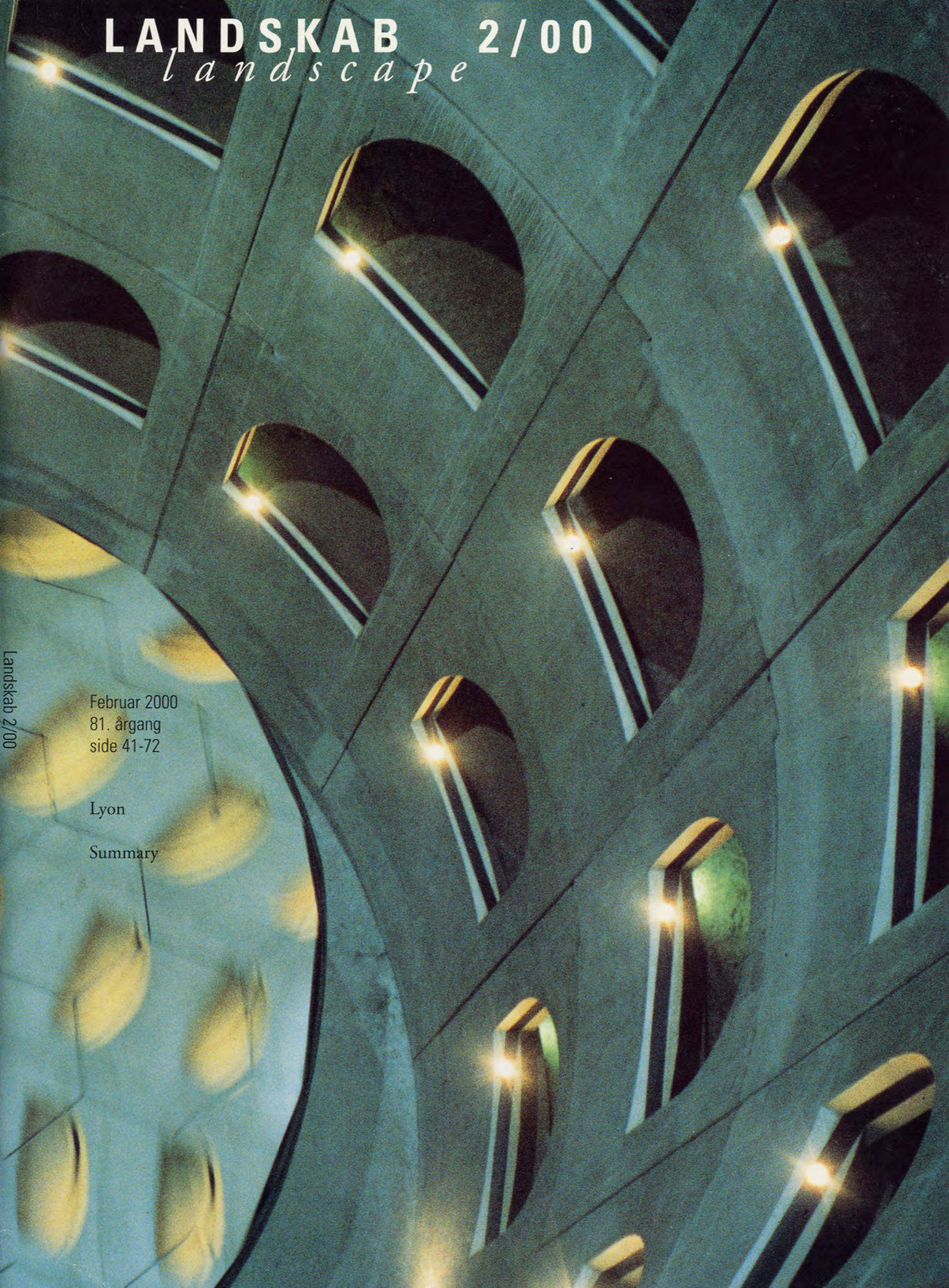
landscape

Februar 2000
81. årgang
side 41-72

Lyon

Summary

Landskab 2/00





Dette friareal optager en karré og ligger i kanten af en bebyggelse, der er tegnet af arkitekten Tony Garnier 1920-35. Hovedkompositionen i planen følger bebyggelsens gavle, linier etc. Selve bebyggelsen og dens friarealer er under renovering, ledet af arkitekten Bruno D emetier.

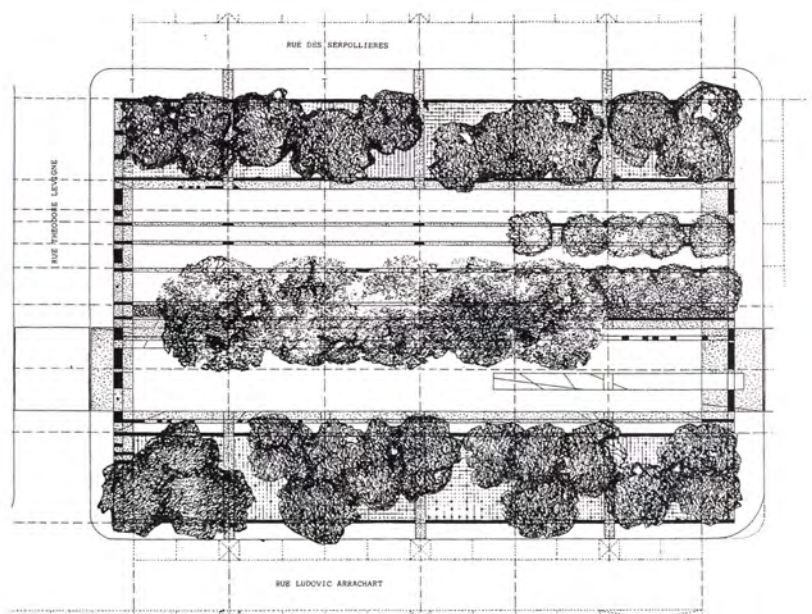
En eksisterende r kke plataner i midten er bevaret, p  hver side heraf er to brede b nd, dels plantning, dels en r d grusbel gning, der igen underopdeles af bel gningsstriber og betonelementer.

Jardin Ren  og Madelaine Caille er plantningsm ssigt et frodigt, forfintet anl g – med rhododendron, fyrretr er m.m., men samtidig brugsm ssigt robust og anvendeligt til boldspil og lign.

- This recreational area fills a city block and lies on the edge of a housing complex designed by Tony Garnier in 1920-35. The plan's main composition follows the complex's gables, lines, etc. The complex and its recreational areas are being renovated under the direction of Bruno D emetier.

An existing row of plane trees in the center has been preserved. On each side are two broad bands, partly planted and partly covered with red gravel, subdivided by stripes of paving and concrete elements.

The Jardin Ren  and Madelaine Caille: a lush, refined park with rhododendron, pine trees, etc., but robust and suitable for ball games and other recreational activities



PLACE DES CÉLESTINS – AFDÆMPET ELEGANCE

Marianne Weeke Borup



GERARD DUFRESNE

Place des Célestins ligger foran teatret og er på de øvrige tre sider omgivet af smalle gader og bagvedliggende byhuse. Pladsen når helt ud til vejbanen, men er hævet to trin over denne, hvilket elegant holder biltrafikken i periferien af pladsen. Adgangene til parkeringskælderen under pladsen er diskret placeret og udformet. Kun det absolut nødvendige er synligt. Trappe og elevator ligger i kanten af pladsen bag beplantningen. Ned- og opkørsel er placeret i gaderne bag teatrets facade

- The Place des Célestins lies in front of the theater and is surrounded on the other three sides by narrow streets and town houses. The square reaches all the way out to the street, but is raised two steps above it, elegantly keeping vehicular traffic on the periphery of the square.

Access to the underground parking lot is discretely designed and located. Only things that are absolutely necessary are visible. The staircase and elevator are on the edge of the square behind plantings. Entrance and exit ramps are placed in the streets behind the theater's facade.

I det centrale Lyon, i et beboelseskvarter med små butikker i smalle gader, åbner Place des Célestins sig mellem byhusene og Theatre des Célestins. Place des Célestins er både teatrets forplads og kvarterets bypark.

Pladsen er udformet som en stor sandstensflade, der er fæstnet til teaterbygningen. Med to trin er den hævet let over de smalle gader, der omgiver pladsen. Denne forskydning i terrænet fastholder diskret biltrafikken i periferien af pladsen.

Den geometriske udformning af pladsen tager udgangspunkt i teatrets facade. På den store sandstensflade er udlagt fire lige brede bånd, tre med beplantning og et af vand, der indrammer et kvadratisk trædek. Alle båndene er brudt af en smal åbning, hvis forlængede akser danner et kors. I midten af dette står et endoskop af kunstneren Daniel Buren. Gennem dette kan man se ned under jorden og ind i en kunstnerisk bearbejdet parkeringskælder.

Plantebåndene, der ligger vinkelret på teatrets facade, er tilplantet med magnolie, azalea og rhododendron, der står spredt, men tæt i en bund af kirsebærlaubær. I båndet parallelt med teatrets facade, længst væk fra denne, forsætter den lave beplantning, der skaber

indblik til pladsen og åbner hen imod teatret.

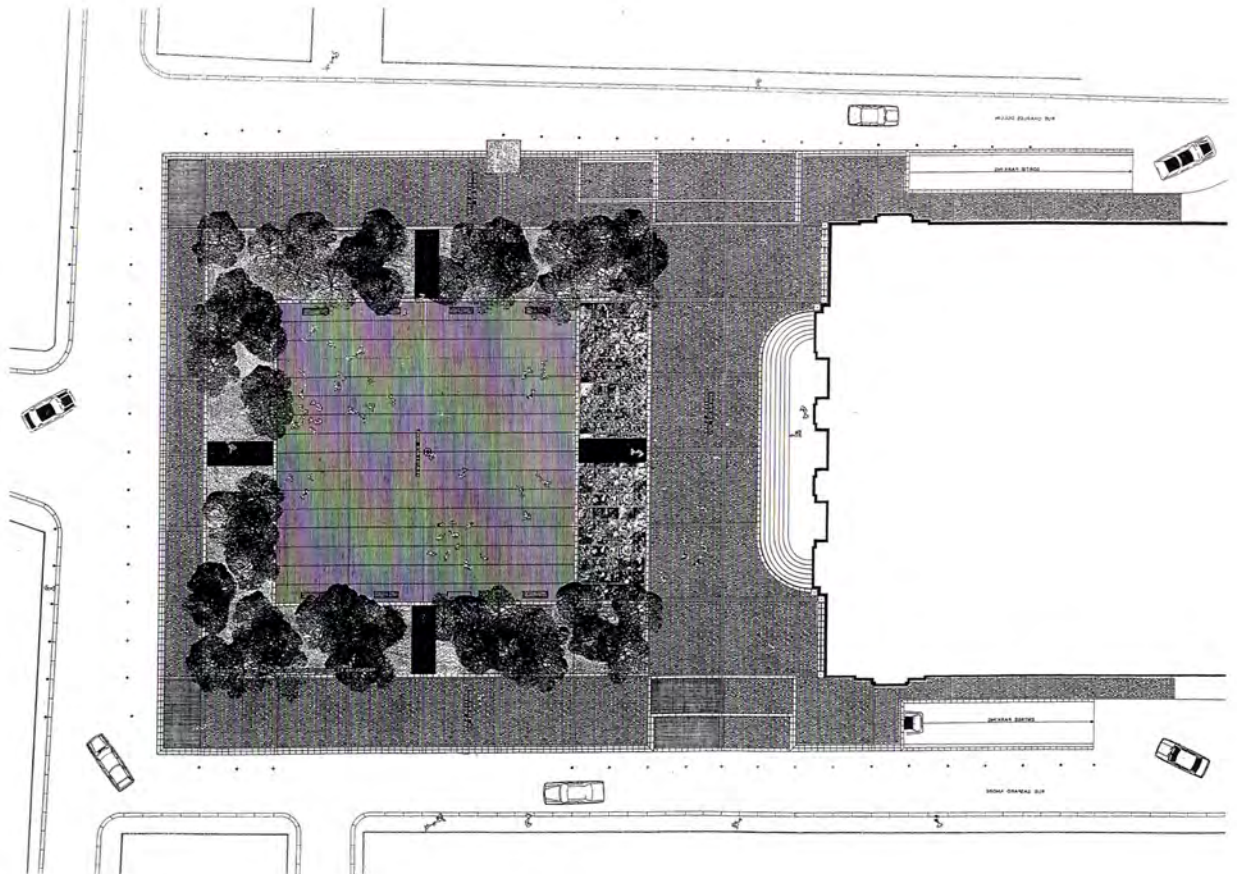
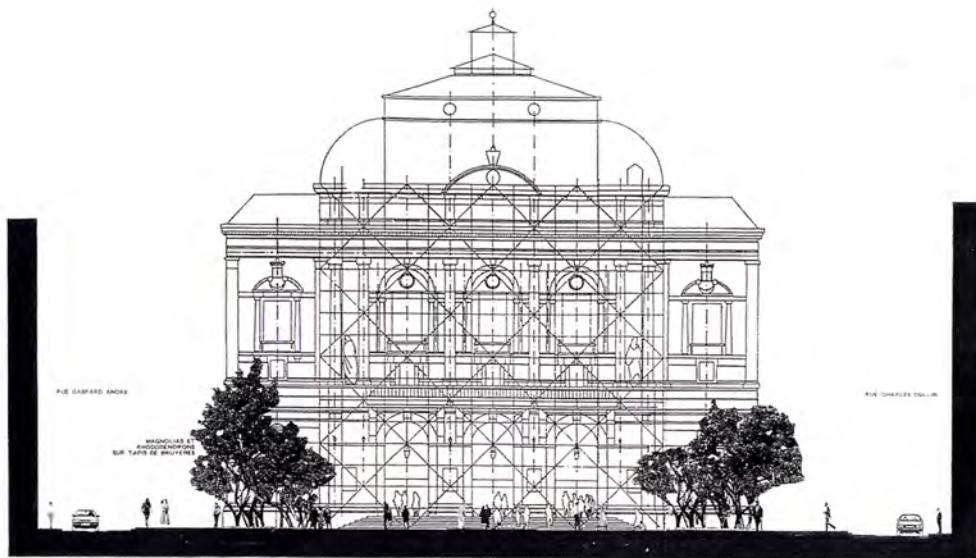
Båndet nærmest teatret er udformet som et klassisk spejlbassin, der adskiller og forbinder pladsen med teatrets monumentale trappeanlæg.

Om aftenen, når gaderne kun oplyses af lyset inde fra lejlighederne og magnoliaerne træder frem af mørket omkring teatrets store, smukt oplyste facade, er pladsen første del af teateroplevelsen...

Marianne Weeke Borup, landskabsarkitekt mdl



GERARD DUFRESNE





JEPPE AAGAARD ANDERSEN

I de to bede, der ligger vinkelret på teatrets facade, står magnolie, azalea og rhododendron spredt, men tæt i en bund af kirsebærlaubær. Når det er mørkt, oplyses magnoliaerne nedefra, hvilket fremhæver beplantningens afgrænsning af pladsen. Bænkene, som er designet specielt til byen af Jean-Michel Wilmotte, har erstattet de mobile stole som Desvigne & Dalnoky oprindeligt havde projekteret.

Kvarterets børn løber hen over trædækket, mellem bassinerne, op ad teatrets trappeanlæg, ned igen, hen til bassinet, stikker en hånd i vandet, op igen, henter cyklen, rundt om endoskopet, af cyklen, forsøger at nå op for at se ned, tramper på trædækket, cykler hen til bænken, henter bolden...

- The two beds perpendicular to the theater's facade contain magnolia, azalea, and rhododendron scattered, but in a dense ground of cherry laurel. When it is dark, the magnolias are illuminated from below, emphasizing the plantings' delimitation of the square.

The benches, designed by Jean-Michel Wilmotte especially for the city, have replaced the mobile chairs originally envisioned by Desvigne & Dalnoky. The quarter's children run over the wooden deck, between the pools, up the stairs in front of the theater, down again, to the pool, swish their hands in the water, fetch a bike, ride around the endoscope, get off the bike, try to stretch to look down, tramp along the wooden deck, cycle to the bench, fetch the ball...



MARIANNE WEEKE BORUP



SOPHIE BOGESKOV



DEVIÈRE & DALNOKY

Vand er et gennemgående element på de nye pladser i Lyon. På Place des Célestins er vandet samlet i et spejlbassin foran teatret. Overfladen kan sættes i bevægelse, hvorved vandet skaber en smuk lyd-kulisse ved indgangen til teatret. I mørke oplyses vandet i bassinet

- Water is a recurring element in Lyon's new squares. At the Place des Célestins, water is collected in a reflecting pool in front of the theater. The surface can be set in motion, creating a lovely "sound set" at the theater. The water in the pool is illuminated at night.